

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 30
1 ^a	PESAVENTO Silvia	21,76
2 ^a	PADALINO Debora	15,87

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 5

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela del territorio ed al Servizio opere idrauliche del Dipartimento territorio ambiente e risorse idriche.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1°)	RIZZUTI Maurizio	29.12.1980	17,278
2°)	LAVOYER Manuel	07.06.1979	16,765

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 5

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadres), à affecter à la Direction de la protection du territoire et au Service des ouvrages hydrauliques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

3°)	COLLÉ Franco Leo	29.10.1978	16,515
4°)	BLANC Jean-Elisée	20.01.1976	15,970
5°)	DE BACCO Gianluca	02.08.1975	15,650
6°)	BETEMPS Nathalie	10.07.1978	15,495
7°)	ZUCCA Giovanni Andrea	12.01.1972	14,875
8°)	GASCHINO Claudia	07.07.1981	13,520

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 6

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo parziale (28 ore settimanali) di una unità di personale – categoria C – Posizione C2 da destinarsi alla Biblioteca Comunale con funzioni di Aiuto Bibliotecario.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto che il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo parziale (28 ore settimanali) di una unità di personale – categoria C – Posizione C2 da destinarsi alla Biblioteca Comunale con funzioni di Aiuto Bibliotecario.

Titoli richiesti per l'ammissione: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università ovvero Diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale (nuovo ordinamento) ovvero Diploma di laurea (vecchio ordinamento).

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese o italiana consistente nelle prove di cui alle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660/2001 e n. 1501/2002.

PROGRAMMA D'ESAME

- a) *una prima prova scritta*, consistente nella risposta a 10/15 quesiti a risposta aperta, sui seguenti argomenti:
- funzionamento e riordino quotidiano di una biblioteca comunale appartenente al sistema bibliotecario valdostano;

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 6

Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Extrait de concours public, sur épreuves, pour l'engagement à temps indéterminé et à temps partiel (28 heures par semaine) d'une unité de personnel – catégorie C – Position C2 à destiner à la Bibliothèque communale avec les fonctions d'Aide Bibliothécaire.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis du fait que la Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ a ouvert un concours public, sur épreuves, pour l'engagement à temps indéterminé et à temps partiel (28 heures par semaine) d'une unité de personnel – catégorie C – Position C2 à destiner à la Bibliothèque Communale avec les fonctions d'Aide Bibliothécaire.

Titres requis pour l'admission : Certificat d'instruction secondaire de deuxième degré utile pour l'inscription à l'université ou bien Certificat de « laurea » ou « laurea specialistica/magistrale » (nouvel règlement universitaire) ou bien Certificat de « laurea » (ancien règlement universitaire).

Épreuve préliminaire : Connaissance de la langue française ou italienne consistant en les épreuves prévues par les délibérations de la Junte Régionale n° 4660/2001 et n° 1501/2002.

PROGRAMME DE L'EXAMEN

- a) *une première épreuve écrite*, consistant en la réponse à 10/15 questions à réponse ouverte, sur les arguments qui suivent :
- fonctionnement et remise en ordre quotidienne d'une bibliothèque communale appartenant au système bibliothécaire valdôtain;

- programmazione degli acquisti;
 - organizzazione di manifestazioni ed acquisizione di beni e servizi, con particolare riguardo alla corretta implementazione delle fasi di gestione del procedimento di spesa, al fine di evitare le responsabilità personali di cui all'art. 27 del Regolamento Regionale 3 febbraio 1999, n. 1;
 - predisposizione locandine pubblicitarie relative alle attività istituzionali;
 - redazione di testi di presentazione sintetici od analitici sulle attività svolte;
- b) *una seconda prova scritta*, consistente nella risposta a 10/15 quesiti a risposta aperta, sui seguenti argomenti:
- contratti collettivi regionali di lavoro con relativi istituti applicabili al personale comunale;
 - organizzazione delle autonomie locali valdostane, con particolare riferimento ai comuni;
 - organizzazione della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
 - storia e geografia della Valle d'Aosta, con particolare riferimento alla comunità di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;
 - ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta;
- c) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- turismo ed economia nella Valtournenche;
 - codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico della pubblica amministrazione della Valle d'Aosta.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE

Trentesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli interessati possono rivolgersi agli uffici del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: tel. 0166-548209 o

- programmation des achats;
 - organisation de manifestations et acquisition de biens et de services, avec une attention particulière à la correcte réalisation des phases de gestion de la procédure de dépense, pour éviter les responsabilités personnelles prévues par l'art. 27 du Règlement Régional n° 1 du 3 février 1999;
 - prédisposition d'écriteaux en matière d'activités institutionnelles;
 - rédaction de textes de présentation synthétiques ou analytiques sur les activités effectuées;
- b) *une deuxième épreuve écrite*, consistant en la réponse a 10/15 questions à réponse ouverte, sur les arguments qui suivent :
- contrats collectifs régionaux de travail avec les relatives prévisions applicables au personnel communal;
 - organisation des autonomie locales valdôtaines, avec une attention particulière pour les communes;
 - organisation de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste;
 - histoire et géographie de la Vallée d'Aoste, avec une attention particulière à la communauté d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ;
 - organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- c) *une épreuve orale* comprenant les matières des épreuves écrites et sur les suivantes :
- tourisme et économie dans la Valtournenche;
 - code de conduite et C.C.R.T. pour la définition des règles en matière de procédures disciplinaires et différends de travail des dépendants du secteur unique de l'administration publique de la Vallée d'Aoste.

Au moins une des matières parmi celles de l'épreuve orale, au gré du candidat, devra être abordée en langue officielle différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DEMANDES

Trentième jour successif à la publication de l'extrait de l'Avis sur le Bulletin Officiel Régional.

Pour obtenir de renseignements ultérieurs renseignements et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours, tout intéressé peut s'adresser aux bureaux de la

e-mail info@comune.antey-st-andre.ao.it

Antey-Saint-André, 3 gennaio 2008.

Il Segretario comunale
ARTAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 7

Comunità Montana Grand Combin.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione C2, a tempo pieno, da assegnare all'Ufficio Associato Tributi ed Entrate comunali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione C2, a tempo pieno, da assegnare all'Ufficio Associato Tributi ed Entrate comunali, si è formata la seguente graduatoria finale:

N.	Cognome e nome	Punteggio
1.	CONTARDO Valentina	25,755
2.	CARGNINO Monica	25,350
3.	FAVRE Fabio	22,355

Il Segretario
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 8

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore contabile)– Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore conta-

Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ : tél. 0166-548209
ou e-mail info@comune.antey-st-andre.ao.it

Fait à Antey-Saint-André, le 3 janvier 2008.

Le secrétaire communal,
Roberto ARTAZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 7

Communauté de montagne Grand Combin.

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, sous contrat, à plein temps, à durée déterminée, pour une période annuelle, préposé au bureau associé des impôts et des revenus communaux.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, sous contrat, à plein temps, à durée déterminée, préposé au bureau associé des impôts et des revenus communaux.

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 8

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur comptable)– Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un

bile)– Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dalla Comunità Montana Monte Cervino.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES e potrà essere utilizzata anche per ricoprire posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di Ragioniere e perito commerciale. Potranno essere ammessi candidati titolari di altro diploma di istruzione secondaria di secondo grado se in possesso di uno dei seguenti titoli di studio: Laurea classi triennali n. 17 e n. 28 (Nuovo ordinamento) oppure Diploma di laurea in Economia e Commercio (vecchio ordinamento)

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Ordinamento e legislazione dei Comuni e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali;

B) *Prova teorico pratica:*

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali;
- Trattamento giuridico ed economico dei dipendenti degli Enti Locali;

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta e teorico-pratica;
- Elementi di diritto amministrativo (atti, controlli e vizi)

Collaborateur (Instructeur comptable) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Communauté de Montagne di Mont Cervin.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les Communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis : diplôme de Expert Comptable Peut également faire acte de candidature le titulaire d'un autre titre d'étude d'instruction secondaire de deuxième degré, ayant obtenu une Licence relevant des classes 17 et 28 ou bien une Maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en Economie et Commerce.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite :*

- Ordre juridique et législation des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- Organisation financière et comptable des collectivités locales

B) *Épreuve théorique pratique :*

- Organisation financière et comptable des collectivités locales
- Statut et traitement des employés des collectivités locales

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite et théorique pratique
- Notions de droit administratif (actes, contrôles et vices)

- Nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi
- Nozioni su imposte indirette ed in particolare: I.V.A., Imposta di registro, Bollo, I.C.I.
- Nozioni su imposte dirette ed in particolare: I.R.P.E.F. su redditi di lavoro dipendente, modelli C.U.D. e 770, I.R.A.P.
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta: Il termine perentorio è fissato per le ore 12,00 del giorno di scadenza. Non verranno prese in considerazione le domande inoltrate per posta che perverranno successivamente alla scadenza stabilita, anche se dal timbro dell'ufficio postale di provenienza risultassero essere state spedite in data anteriore alla scadenza del bando.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel. n. 0166-569711).

Châtillon, 8 gennaio 2008.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 COLLABORATORE (ISTRUTTORE CONTABILE) – CATEGORIA C – POSIZIONE C2

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle 0

- Notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs
- Notions sur les impôts indirects surtout en ce qui concerne: I.V.A., Taxe d'Enregistrement, Timbre, I.C.I.
- Notions sur les impôts directs surtout en ce qui concerne: I.R.P.E.F. sur les revenus de travail dépendant, certificats «C.U.D» et «770», I.R.A.P.
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste: l'échéance péremptoire est établie à douze heures. Aucun dossier de candidature expédié par la poste et reçu après l'échéance établie sera pris en considération, même dans le cas où le timbre du bureau postal de provenance démontre que l'envoi a été effectué dans les termes prévus.

L'acte de candidature devra être rédigé exclusivement sur le modèle ci-joint.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON au n° 3 de rue Martiri della Libertà – (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 8 janvier 2008.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE D'UN COLLABORATEUR (INSTRUCTEUR COMPTABLE) – CATÉGORIE C POSITION C2 – À TEMPS COMPLET.

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux 0

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

I sottoscritt_ _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____
_____ residente a _____ (cap. _____) in via _____
_____ n. _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____
_____ (cap _____) presso _____
_____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore contabile) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali presso la Comunità Montana Monte Cervino.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

- cittadin_ italian_
- cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

- iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____
- di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

- non aver riportato condanne penali e di non aver corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi
- aver riportato le seguenti condanne penali _____

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Je soussigné_ _____
_____ nom prénom né_ à _____
_____ le _____
_____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____
_____ résident à _____ (cap. _____) rue/hameau _____
_____ n° _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié_ à _____
_____ (cap _____) chez _____
rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

à être admis_ à participer au concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur (Instructeur comptable) – Catégorie C Position C2– à temps complet auprès de la Communauté de Montagne Mont Cervin.

À cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères.:

1. d'être:

- citoyen__ italien__
- citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

- inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____
- de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

- ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur
- d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:
- Diploma di Ragioniere e perito commerciale (O I.G.E.A. – O programmatore) conseguito nell'anno scolastico _____ presso l'Istituto/scuola _____ con sede in via _____ a _____ con la seguente valutazione _____.
- _____ conseguito/a nell'anno accademico _____ presso l'Università _____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____.
5. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*
- di essere a conoscenza della lingua italiana
6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*
- milite assolto milite esente _____
7. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.
- che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:
- dimissioni volontarie termine contratto _____
8. di essere fisicamente idone_ all'impiego;
9. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 8 del bando.*)
- comma 1 _____
- comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____
- di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.
10. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:
- italiana francese
4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours:
- Diplôme de Expert-comptable (O I.G.E.A. – O programmateur) obtenu dans l'année scolaire _____ auprès de l'Ecole/Institut _____ avec son siège à _____ rue _____ avec la suivante appréciation _____.
- _____ obtenu au cours de l'année _____ auprès de l'Université _____ avec son siège à _____ rue _____ avec l'appréciation _____.
5. de connaître la langue française *À remplir exclusivement par les citoyens non italiens*
- de connaître la langue italienne
6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*
- service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____
7. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.
- que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:
- démissions volontaires délai du contrat _____
8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir
9. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 8 de l'avis de concours*).
- 1^{er} alinéa _____
- 2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdotain
 fils d'émigré valdotain
 resident_ en Vallée d'Aoste du _____
- de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.
10. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:
- langue italienne langue française

di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

11. da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:

di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.

del seguente ausilio _____

di tempi aggiuntivi pari a _____

12. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di cui al punto 4 conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 con la seguente votazione di francese ___/10.

prova superata nel concorso/selezione _____ bandito dalla Comunità Montana Monte Cervino nell'anno _____ con voto ___/10

dipendente con contratto a tempo indeterminato presso _____ in qualità di _____ categoria __ posizione __ a seguito concorso bandito nell'anno _____ con votazione prova di francese di ___/10

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)

13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:

la residenza precedentemente indicata

il domicilio precedentemente indicato

14. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al

souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

11. à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:

d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.

de l'aide suivant _____

des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

12. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

titre d'étude dont au 4^{ème} alinéa obtenu dans une Institution scolaire de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante _____.

vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le concours/sélection _____ organisé dans l'année _____ avec l'appréciation suivante ___/10

employé sous contrat à durée indéterminée auprès de _____ en qualité de _____ catégorie __ position __ suite au concours lancé en _____ avec la l'appréciation de ___/10 pour ce qui concerne l'épreuve de connaissance de la langue française

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive_____

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n° 104/92)

13. de envoyer toutes les communications relatives au concours chez:

la résidence sur indiquée

le domicile sur indiqué

14. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin

trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

15. di essere consapevole delle tempistiche previste dall'art. 10 del bando di concorso

eventuale elenco allegati

Data _____

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 9

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara.

I.1) Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali – Indirizzo postale: Piazza Deffeyes, 1 – Città: Aosta – Codice Postale: 11100 – Paese: Italia, Punti di contatto: Servizio Contratti Immobiliari e Attività Economiche – Telefono: +390165273749, +390165273111 (Centralino Amministrazione) – Posta elettronica: u-economato@regione.vda.it Fax: +390165273125 – Sito internet: (URL): www.regione.vda.it – sezione Bandi di gara; Ulteriori informazioni sono disponibili presso: i punti di contatto sopra indicati. Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare sono disponibili presso: i punti di contatto sopra indicati. Le offerte vanno inviate a: vedi allegato A.III.

I.2) *Tipo di Amministrazione aggiudicatrice e principali settori di attività:* Autorità regionale o locale. L'Amministrazione aggiudicatrice acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici: no.

II.1.1) Fornitura quadriennale di divise.

II.1.2) Forniture – Acquisto – Luogo principale di esecuzione: AOSTA – Codice NUTS: ITC20.

à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

15. de bien connaître les délais de présentation des dossiers de candidature réduits, dont à l'art. 10 de l'avis de concours

Pièces jointes

Date _____

Signature

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 9

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres.

I.1) Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales. Adresse postale : 1, place Deffeyes. Ville : Aoste. Code postal : 11100. Pays : Italie. Points de contact : Service des contrats immobiliers et de l'économat. Téléphone : +39 01 65 27 37 49 – +39 01 65 27 31 11 (standard de l'Administration régionale). Courrier électronique : u-economato@regione.vda.it. Fax : +39 01 65 27 31 25. Site Internet (URL) : www.regione.vda.it – section réservée aux marchés publics. Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues : points de contact susmentionnés. Adresse auprès de laquelle le cahier des charges et les documents complémentaires peuvent être obtenus : points de contact susmentionnés. Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées : voir l'annexe A.III du présent avis.

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur et activités principales :* agence régionale ou locale. Le pouvoir adjudicateur agit pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs : non.

II.1.1) Fourniture d'uniformes au titre d'une période de quatre ans.

II.1.2) Fournitures. Achat. Lieu principal de prestation : AOSTE. Code NUTS : ITC20.

- | | |
|--|--|
| <p>II.1.3) appalto pubblico.</p> <p>II.1.5) Fornitura di divise estive ed invernali per il personale ausiliario dell'Amministrazione regionale e per il personale di controllo presso la Casa da Gioco di Saint-Vincent, per il quadriennio 2007/2010.</p> <p>II.1.6) CPV 18115000 -8.</p> <p>II.1.7) <i>L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici</i>: no</p> <p>II.1.8) <i>Divisione in lotti</i>: no.</p> <p>II.1.9) <i>Ammissibilità di varianti</i>: no.</p> <p>II.2.1) <i>Importo a base d'asta pari ad Euro 800.000,00 - IVA esclusa - L'importo presunto in caso di rinnovo per un ulteriore biennio diventa pari ad Euro 1.200.000,00 - IVA esclusa.</i></p> <p>II.2.2) <i>Opzioni</i>: Si. È data facoltà di ripetizione del servizio ai sensi dell'art. 57, comma 5, lettera b) del D.Lgs. 163/2006 e s. m. ed i.</p> <p>II.3) <i>Termine esecuzione</i>: 31.12.2010.</p> <p>III.1.1) <i>Cauzione provvisoria</i>, pari al 2% dell'importo complessivo a base d'asta; <i>Cauzione definitiva</i>, pari al 10% dell'importo netto contrattuale; Le cauzioni vanno costituite secondo le modalità definite nel disciplinare di gara.</p> <p>III.1.2) Ordinari mezzi di bilancio; pagamento su presentazione di regolari fatture entro 60 giorni.</p> <p>III.1.3) È ammessa partecipazione di soggetti raggruppati ai sensi degli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006 e s. m. e i., nonché Consorzi di imprese ovvero, per imprese stabilite in altri Paesi U.E., nelle forme previste dai paesi di stabilimento. Inammissibile impresa partecipi singolarmente e componente R.T.I./Consorzio, ovvero partecipi a R.T.I./Consorzi diversi.</p> <p>III.2.1) <i>Situazione personale degli operatori, inclusi i requisisti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale</i>: A pena di esclusione, è richiesta: la presentazione del documento attestante il versamento del contributo di cui alla delibera del Consiglio dell'Autorità per la vigilanza sui contratti</p> | <p>II.1.3) Marché public.</p> <p>II.1.5) Fourniture d'uniformes d'été et d'hiver pour le personnel auxiliaire de l'Administration régionale et pour le personnel de contrôle de la maison de jeu de Saint-Vincent, au titre de la période 2007/2010.</p> <p>II.1.6) CPV 18115000-8.</p> <p>II.1.7) <i>Marché couvert par l'accord sur les marchés publics</i> : non.</p> <p>II.1.8) <i>Division en lots</i> : non.</p> <p>II.1.9.) <i>Des variantes seront prises en considération</i> : non.</p> <p>II.2.1) <i>Mise à prix globale, hors IVA</i> : 800 000,00 euros. Le montant présumé en cas de reconduction du service pour deux années supplémentaires est de 1 200 000,00 euros, hors IVA.</p> <p>II.2.2) <i>Options</i> : oui. La reconduction du service est possible au sens de la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété.</p> <p>II.3) <i>Délai d'exécution</i> : le 31 décembre 2010.</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement provisoire</i> équivalent à 2 p. 100 de la mise à prix. <i>Cautionnement définitif</i> équivalent à 10 p. 100 du montant net d'adjudication. Lesdits cautionnements doivent être constitués suivant les modalités établies par le règlement de participation.</p> <p>III.1.2) Crédits inscrits au budget régional. Paiement sous 60 jours, sur présentation de factures régulières.</p> <p>III.1.3) Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées au sens des art. 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, ainsi que les consortiums d'entreprises ou bien les entreprises ayant leur siège social dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie groupées au sens des dispositions en vigueur dans leurs Pays de provenance. Les entreprises isolées ou faisant partie d'un ou de plusieurs groupements temporaires ou d'un ou de plusieurs consortiums ne peuvent participer au marché.</p> <p>III.2.1) <i>Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession</i> : sous peine d'exclusion, les soumissionnaires doivent présenter le récépissé du versement de la somme visée à la délibération du Conseil de l'autorité de surveillance</p> |
|--|--|

pubblici di lavori servizi e forniture, pubblicata sulla G.U. n. 12/2007. Il cig di riferimento è: 0111230DE2, da riportare sulla causale del versamento dell'importo di € 80,00 (ottanta/00); l'iscrizione per l'attività inerente all'appalto al registro imprese o registri professionali/commerciali; la presentazione del modulo di autodichiarazione ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, fornito in facsimile dall'Ente appaltante.

des marchés publics de travaux, de services et de fournitures publiée au Journal officiel de la République italienne n° 12/2007 (le CIG de référence 0111230DE2 doit être indiqué dans la raison du versement de 80,00 euros (quatre-vingts euros et zéro centime)) ; être immatriculés au registre des entreprises ou à des registres professionnels ou commerciaux au titre de l'activité faisant l'objet du marché visé au présent avis ; présenter la déclaration sur l'honneur prévue par le DPR n° 445/2000, suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur.

III.2.2) Si rimanda a quanto specificato nel disciplinare di gara

III.2.2) Voir le règlement de participation au marché.

III.2.3) Si rimanda a quanto specificato nel disciplinare di gara.

III.2.3) Voir le règlement de participation au marché.

III.2.4) *Appalti riservati*: no.

III.2.4) *Marchés réservés* : non.

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Aperta: si

IV.1.1) *Type de procédure* : ouverte.

IV.2.1) Prezzo più basso

IV.2.1) Au prix le plus bas.

IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica*: no.

IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée* : non.

IV.3.2) *Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto*: no.

IV.3.2) *Publications antérieures concernant le même marché* : non.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: 01.02.2008 – ora: 12.00; Documenti a pagamento: no

IV.3.3) *Délai d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires* : le 1^{er} février 2008, 12h. Documents payants : non.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione*: 08.02.2008 (gg/mm/aaaa) Ora: 12.00;

IV.3.4) *Date limite de réception des offres ou des demandes de participation* : le 8 février 2008, 12h.

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione*: italiano – francese.

IV.3.6) *Langues pouvant être utilisées dans l'offre ou la demande de participation* : italien et français.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: Giorni 180 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte).

IV.3.7) Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: 12.02.2008 (gg/mm/aaaa) Ora: 15.00 – Luogo: AOSTA – Via de Tillier, 3 – Sede del Servizio Contratti Immobiliari e Attività Economiche. Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: si, Legali rappresentanti dei concorrenti, ovvero soggetti muniti di specifica delega.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : le 12 février 2008, 15 h. Lieu : Service des contrats immobiliers et de l'économat (3, rue De Tillier – AOSTE). Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : oui, les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration.

VI.1) *Trattasi di un appalto periodico*: no.

VI.1) *Il s'agit d'un marché périodique* : non.

VI.2) *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: no.

VI.3) *Informazioni complementari*: Il capitolato tecnico, il disciplinare di gara, il modulo di autodichiarazione, il modulo per la presentazione dell'offerta economica e il modulo per la presentazione dell'offerta qualitativa costituiscono parte integrante del presente bando. Tutta la documentazione di gara è disponibile presso l'Ufficio Economato del Servizio Contratti Immobiliari e Attività Economiche in AOSTA, Via de Tillier, 3 oppure sul sito internet: www.regione.vda.it – sezione Bandi di gara.

Responsabile del procedimento: Dott.ssa QUATTROCCHIO Roberta. I dati forniti dai concorrenti sono trattati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della gara.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: Tribunale Amministrativo Regionale – Piazza Accademia di Sant'Anselmo, 2 – 11100 AOSTA – Italia – telefono +39016531356 – telefax +39016532093.

VI.4.2) *Presentazione del ricorso*: Informazioni precise sui termini di presentazione di ricorso: 60 giorni a decorrere dalla data di comunicazione dei provvedimenti di esito della gara.

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 20.12.2007 (gg/mm/aaaa)

ALLEGATO A. Altri indirizzi e punti di contatto

III) *Indirizzi e punti di contatto ai quali inviare le offerte*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali – Ufficio Protocollo – Indirizzo postale: Piazza Deffeyes, 1 – Città: AOSTA – Codice Postale: 11100 – Paese: Italia – Telefono: +390165273426 – Telefax: +390165236731

Il Capo del Servizio
Contratti Immobiliari e
Attività Economiche
QUATTROCCHIO

N. 10

VI.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : non.

VI.3) *Autres informations* : le cahier des charges techniques, le règlement de participation au marché, le modèle de déclaration, le modèle d'offre et le formulaire pour la présentation de l'offre qualitative font partie intégrante du présent avis. Toute la documentation relative au marché en question est disponible au Bureau de l'économat du Service des contrats immobiliers et de l'économat (3, rue De Tillier, AOSTE) ou bien sur le site internet www.regione.vda.it, section réservée aux marchés publics.

Responsable de la procédure : Roberta QUATTROCCHIO. Les données fournies par les soumissionnaires sont traitées par la Région autonome Vallée d'Aoste uniquement aux fins de l'attribution du marché en question.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : Tribunal administratif régional – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE – Italie. Tél. +39 01 65 31 356. Fax : +39 01 65 32 093.

VI.4.2) *Introduction des recours – Précisions concernant les délais d'introduction des recours* : 60 jours à compter de la date de notification des actes relatifs à l'attribution du marché.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : le 20 décembre 2007.

ANNEXE A. Autres adresses et points de contact.

III) *Adresses et points de contact auxquels les offres doivent être envoyées* : Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Bureau de l'enregistrement. Adresse postale : 1, place Deffeyes. Ville : AOSTE. Code postal : 11100. Pays : Italie. Téléphone : +39 01 65 27 34 26 – Fax : +39 01 65 23 67 31.

Le chef du service
des contrats immobiliers et
de l'économat,
Roberta QUATTROCCHIO

N° 10